

من الذي سحق رأس الحية المسيح أم مريم!؟

وهل حدث تحريف في نص (التكوين 3:15)؟



جون يونان

تمثال مريم .. والأفعى !

جميعنا زرنا موقع او مكتبة أو كنيسة كاثوليكية، وشاهدنا ما لا يحصى من تماثيل وايقونات مريم العذراء .. وهذا شائع لديهم ، انما ألم تلاحظوا انكم غالباً ما وجدتم تماثيل مريم وهي واقفة على افعى !!!



والسؤال الذي يطرح نفسه : لماذا نجد رأس الأفعى تحت قدمي تمثال مريم ؟

هذا ما سنخوض بشرحه في هذا البحث ..

وسنبداً الحكاية من سفر التكوين ..

وفيه نقف مع هذا النص المقدس فيه، والذي يتنبأ عن مجيء المسيح وسحقه لرأس الحية (ابليس) :

" وَأَضَعُ عداوةً بَيْنَكَ وَبَيْنَ الْمَرْأَةِ، وَبَيْنَ نَسْلِكَ وَنَسْلِهَا.
هُوَ يَسْحَقُ رَأْسَكَ، وَأَنْتِ تَسْحَقِينَ عَقْبَهُ " (تكوين 3:15).

هذا النص يبدو انه كان بمثابة لكمة موجعة لرأس ابليس، فأوحى الى اتباعه ان يشوشوا عليه ويجرفوا ترجمة كلمة واحدة فيه ستقلب الامور لتجر من خلفها ما هو أشر وأردئ!

اذ قامت الكنيسة الكاثوليكية بتبني ترجمة النص، بطريقة تحويل ضمير الفاعل الذي يسحق راس الحية من ضمير المذكر (اي المسيح) الى ضمير مؤنث ليرجع فعل الانتصار على الشيطان الى المرأة (مريم) ! فصار هكذا :

" .. هي تسحق رأسك وانت تسحقين عقبها ! "

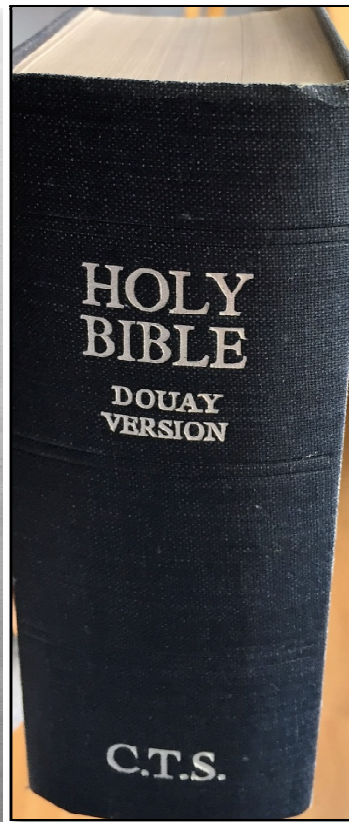
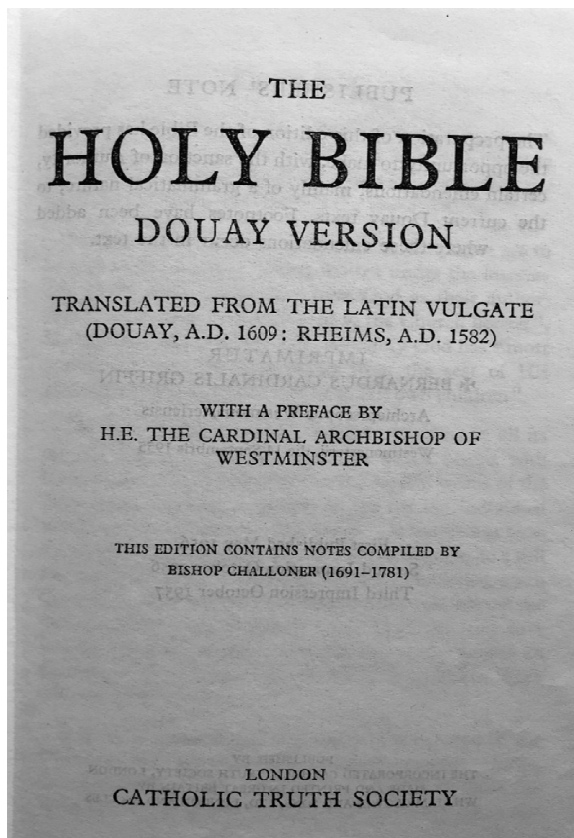
والترجمة التي اعتمدها هي ترجمة الفولجاتا اللاتينية التي قام بها " القديس " جيروم .

وهكذا ترجموا النص في النسخة الكاثوليكية المعروفة بـ " Douay " (والمعتمدة منذ القرن 16 والى اليوم)

فصار النص الانجليزية هكذا :

"I will put enmities between thee and the woman, and thy seed and her seed: she shall crush thy head, and thou shalt lie in wait for her heel". (Genesis 3:15 -Douay)

لنشاهد صورة الترجمة :



GENESIS 3

trees that are in paradise we do eat:

3 But of the fruit of the tree which is in the midst of paradise, God hath commanded us that we should not eat; and that we should not touch it, lest perhaps we die.

4 And the serpent said to the woman: No, you shall not die the death.

4

among all cattle, and beasts of the earth. Upon thy breast shalt thou go, and earth shalt thou eat all the days of thy life.

15 I will put enmities between thee and the woman, and thy seed and her seed: **she** shall crush thy head, and thou shalt lie in wait for **her** heel.

16 To the woman also he said:

وهذه كارثة الكوارث ! ان تقوم الجهة التي تزعم انها اعطت الناس الكتاب المقدس، بتحريف ترجمة نصه. ولا شك ان الكتاب المقدس لكونه كلمة الرب المعصومة لا يمكن لكل قوات الجحيم ان تحرفه. انما كل محاولات تحريف الترجمة تبوء دوماً بالفشل لأن هناك رجال لله أمناء يكشفون تزوير من يجرؤ على هذا الفعل الشنيع. وهذه صورة من ترجمة Douay الكاثوليكية كما هي منشورة على موقع كاثوليكي .. وتحوي تحريف الكلمة من (تك 3:15) .. الصفحة التالية :

Chapter 3

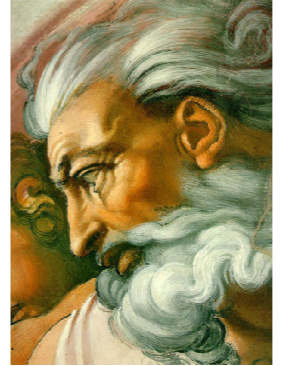
¹ Now the serpent was more subtle than any of the beasts of the earth which the Lord God made. And he said to the woman: Why hath God commanded you, that you should not eat of every tree of paradise? ² And the woman answered him, saying: Of the fruit of the trees that are in paradise we do eat: ³ But of the fruit of the tree which is in the midst of paradise, God hath commanded us that we should not eat; and that we should not touch it, lest perhaps we die. ⁴ And the serpent said to the woman: No, you shall not die the death. ⁵ For God doth know that in what day soever you shall eat thereof, your eyes shall be opened: and you shall be as Gods, knowing good and evil. ⁶ And the woman saw that the tree was good to eat, and fair to the eyes, and delightful to behold: and she took of the fruit thereof, and did eat, and gave to her husband who did eat. ⁷ And the eyes of them both were opened: and when they perceived themselves to be naked, they sewed together fig leaves, and made themselves aprons. ⁸ And when they heard the voice of the Lord God walking in paradise at the afternoon air, Adam and his wife hid themselves from the face of the Lord God, amidst the trees of paradise. ⁹ And the Lord God called Adam, and said to him: Where art thou? ¹⁰ And he said: I heard thy voice in paradise; and I was afraid, because I was naked, and I hid myself. ¹¹ And he said to him: And who hath told thee that thou wast naked, but that thou hast eaten of the tree whereof I commanded thee that thou shouldst not eat? ¹² And Adam said: The woman, whom thou gavest me to be my companion, gave me of the tree, and I did eat. ¹³ And the Lord God said to the woman: Why hast thou done this? And she answered: The serpent deceived me, and I did eat. ¹⁴ And the Lord God said to the serpent: Because thou hast done this thing, thou shalt be cursed among all cattle, and the beasts of the earth: upon thy breast shalt thou go, and earth shalt thou eat all the days of thy life. ¹⁵ I will put enmities between thee and the woman, and thy seed and her seed: **she shall crush thy head**, and thou shalt lie in wait for her heel. ¹⁶ To the woman also he said: I will multiply thy sorrows, and thy conceptions: in sorrow shalt thou bring forth children, and thou shalt be under thy husband's power, and he shall have dominion over thee. ¹⁷ And to Adam he said: Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldst not eat, cursed is the earth in thy work, with labour and toil shalt thou eat thereof all the days of thy life. ¹⁸ Thorns and thistles shall it bring forth to

تحريف ترجمة الآية من " هو يسحق ، الى هي ، لتبرير عبادتهم لمريم كشرية للمسيح !

John Younan

The Holy Bible

Douay-Rheims



يمكن زيارة الرابط لمشاهدة التحريف بنفسك :

<http://www.catholicspiritualdirection.org/douayrheimsbible.pdf>

وبناءً على هذه الترجمة الفاسدة باستبدال لفظة " هو يسحق " وتحويلها الى " هي " تسحق. صاروا يصنعون صور وتمثال مريم وهي تسحق رأس الحية، وهي بالضبط الصورة التي ارادوها ان تطبع في مخيلة البسطاء ، لتبرر لهم عقيدة زائفة اخترعتها الكنيسة تزعم بأن مريم

معصومة من الخطيئة الاصلية منذ ان تم الحبل بها ! وتسمى عقيدة الحبل بلا دنس **Immaculate Conception**

اضافة الى عقيدة اخرى هي : ان مريم شريكة للمسيح في الفداء **co-redeemer !!**

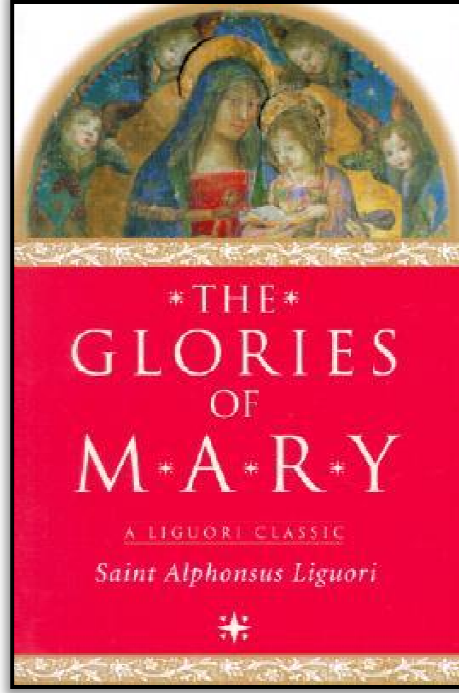
وعوضاً عن ان يكون المسيح وحده هو ساحق رأس الحية (كما تنبأ الله في تكوين 3:15) ، فقد اضافوا اليه " مخلص

آخر " ليشاركة سحق الحية وهي مريم ! ... وهكذا بخفة يد .. عبر تغيير كلمة .. اخترعوا معتقداً !!

التحريف تحول الى تعليم لاهوتي !

هذه صورة من كتاب " أجماد مريم " لقسيسهم الشهير الدكتور الفونسوس ليجوري ، يقتبس نص سفر التكوين 3:15

بعد تشويه معناه بالتحوير ، وقد بنوا على التحوير عقيدة عصمة مريم من الخطيئة الاصلية !!..



Commentary on the Hail, Holy Queen or Salve Regina

71

Mary's Power Is Great in Time of Temptation

Not only is Mary the queen of heaven and of all the saints, but she is also the queen of hell and of all evil spirits. The reason is that she has gloriously routed them by her virtues. At the very beginning of the world, when **God announced that a woman would come into the world to conquer the devil**, he notified the infernal serpent how our queen would conquer him and rule over him: *I will put enmities between you and the woman...she shall crush your head* (Gen 3:15).

Who else is this woman, this enemy of Satan, but Mary who, by her gentle humility and holy life, completely routed and conquered

الموسوعة الكاثوليكية تعترف : العقيدة بلا سند كتابي !!

قامت الموسوعة الكاثوليكية في معرض شرحها لعقيدة الحبل بلا دنس بالاعتراف بأنه لا يوجد اثبات من الاسفار المقدسة لدعم هذه العقيدة .. وان النص الكتابي الوحيد الذي يمكن التوكأ عليه لذلك ، هو مجرد ترجمة تفسيرية ظهرت في القرن الرابع الميلادي !! شاهد بنفسك عزيزي القارئ والحكم لك ..

New Advent Search

Home Encyclopedia Summa Fathers Bible Library

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Home > Catholic Encyclopedia > I > Immaculate Conception

Immaculate Conception

Such is the meaning of the term "Immaculate Conception."

Proof from Scripture

Genesis 3:15

No direct or categorical and stringent proof of the dogma can be brought forward from Scripture. But the first scriptural passage which contains the promise of the redemption, mentions also the Mother of the Redeemer. The sentence against the first parents was accompanied by the Earliest Gospel (*Proto-evangelium*), which put enmity between the serpent and the woman: "and I will put enmity between thee and the woman and her seed; she (he) shall crush thy head and thou shalt lie in wait for her (his) heel" (*Genesis 3:15*). The translation "she" of the Vulgate is interpretative; it originated after the fourth century, and cannot be defended critically. The conqueror from the seed of the woman, who should crush the serpent's head, is Christ; the woman at enmity with the serpent is Mary. God puts enmity between her and Satan in the same manner and measure, as there is enmity between Christ and the seed of the serpent. Mary was ever to be in that exalted state of soul which the serpent had destroyed in man, i.e. in sanctifying grace. Only the continual union of Mary with grace explains sufficiently the enmity between her and Satan. The Proto-evangelium, therefore, in the original text contains a direct promise of the Redeemer, and in conjunction therewith the manifestation of the masterpiece of His Redemption, the perfect preservation of His virginal Mother from original sin.

هنا على هذا الرابط :

<http://www.newadvent.org/cathen/07674d.htm>

الموسوعة الكاثوليكية تبرر!

الأنكى ان الموسوعة اعترفت بأن النص الاصلي العبراني يعيد الضمير الى " نسل المرأة " ! أي الى المسيح المخلص .
انما المذهب الكاثوليكي اختار ان يعيده الى المرأة اي مريم .. وحجتهم في هذا :
ان ترجمة الفولجاتا للقديس جيروم هي " تفسيرية " للنص !!!
والغرض من هذا اعطاء " سيدتنا ! " دورها الخلاصي كشريكة لفداء المسيح !! فتأمل ...
شاهد صورة نص الاقتباس في الصفحة التالية ... ثم اقرأه على هذا الرابط :

<http://www.newadvent.org/cathen/15464b.htm>

The Blessed Virgin Mary

(2) The second point of difference between the **Hebrew text** and our version concerns the agent who is to inflict the mortal wound on the serpent: our version agrees with the present **Vulgate** text in reading "she" (*ipsa*) which refers to the **woman**, while the **Hebrew text** reads *hu'* (*autos*, *ipse*) which refers to the **seed of the woman**. According to our version, and the **Vulgate** reading, the **woman** herself will win the victory; according to the **Hebrew text**, she will be victorious through her seed. In this sense does the **Bull "Ineffabilis"** ascribe the victory to Our Blessed Lady. The reading "she" (*ipsa*) is neither an intentional corruption of the original text, nor is it an accidental **error**; it is rather an **explanatory version** expressing explicitly the fact of Our Lady's part in the victory over the **serpent**, which is contained implicitly in the **Hebrew** original. The strength of the **Christian tradition** as to **Mary's share** in this victory may be inferred from the retention of "she" in **St. Jerome's** version in spite of his acquaintance with the original text and with the reading "he" (*ipse*) in the old **Latin** version.

النص العبراني
الاصلي نسل المرأة
هو الذي يسحق
الحية !

الفولجاتا مجرد ترجمة
تفسيرية !

بطلان حجة : الترجمة التفسيرية !

هذا مجرد مبرر واهن ، لأن الترجمة التفسيرية تقتضي استخدام مفردات سهلة وتوضيحية للكلمات الصعبة بشرط ان لا يخل بالمعنى العام للكلمة ، اما ما حدث في ترجمة الفولجاتا فهو تغيير الضمائر واستبدال ضمير المذكر بالمؤنث ، "هو" صارت "هي" ، وهذا ليس تفسير انما تزوير!!

ما هو النص العبراني الصحيح : هو يسحق أم هي تسحق...؟! :

لنقرأ نص الآية باللغة الاصلية العبرانية هكذا :

- 15 وإيבהא אשית גינה וגין האשה וגין זרעה וגין זרעה **הוא** ישופך **הוא** ראש ואתה תשופנו עקב: صحيح ان اداة الضمير هنا **הוא** مشتركة ، لكن الصواب هو ترجمتها الى ضمير المذكر (هو) .. بدليل الكلمة التي تليها وهي

"يسحق" **ישופך** .. وهذه الكلمة جاءت في صيغة المذكر بالعبرانية منطوقة هكذا : **yə·šū·pə·kā**

فلو كان المقصود بشخصية الذي يسحق هو المرأة، لجاءت كلمة السحق مؤنثة " تسحق " هكذا :

תשופך (Tashuphka) - تشوفكا . انما الاصل جاء مذكر هكذا : **ישופך (Yashuphka)** - يشوبكا.

ورقة التوت !

هذا التحوير والتلاعب بالترجمة الذي مازالت تحويه نسخة الدوي **Douay** التي كانت معتمدة في الكنيسة الرومانية كأفضل ترجمة لاتينية، قد تم تعديله في الترجمات الجديدة المعتمدة لديهم وارجعوا الكلمة الى اصلها العبراني الصحيح: (هو يسحق) اي المسيح هو الذي انتصر على ابليس وليست مريم. لكن العقيدة المفبركة التي حوتها عن شراكة مريم للفداء **co-redeemer** مازالت باقية عندهم ! صورة من الترجمة الانجليزية الكاثوليكية ، وقد أرجعوا النص الى اصله الصحيح لكنهم تركوا العقيدة تتغلغل في اذهان الشعب:

ترجمة انجليزية كاثوليكية حديثة اعادت النص الصحيح
" هو يسحق " !

15 I will put enmity between you and the woman,
and between your offspring and hers;
He will strike at your head,
while you strike at his heel.**i



وهذه ترجمة عربية كاثوليكية من دار المشرق أعادت النص والضمير الى المسيح " هو يسحق " !



تَسْلُكِينَ وَرُأَبَا تَأْكُلِينَ طُولَ أَيَّامِ حَيَاتِكَ . وَأَجْعَلُ عَدَاوَةَ بَيْنِكَ وَبَيْنَ الْمَرْأَةِ
وَبَيْنَ نَسْلِكَ وَنَسْلِهَا فَهُوَ يَسْحَقُ رَأْسَكَ وَأَنْتِ تَرْضِضِينَ عَقِبَهُ . وَقَالَ لِلْمَرْأَةِ
لَأَكْثَرَنَّ مَشَقَّاتٍ حَمْلِكَ بِالْأَلَمِ تَلِدِينَ الْبَنِينَ وَإِلَى بَعْلِكَ تَقَادُ أَشْوَاقُكَ وَهُوَ يَسُودُ
عَلَيْكَ . وَقَالَ لِأَدَمَ إِذْ سَمِعْتَ لِصَوْتِ امْرَأَتِكَ فَأَكَلْتَ مِنَ الشَّجَرَةِ الَّتِي نَهَيْتُكَ

ولنقرأ التفسير الكاثوليكي على حاشية هذه النسخة العربية ، اذ يحوي اعترافاً بأن النسخة العبرانية والترجمة

السبعينية للكتاب ترجع الضمير الى المسيح " هو يسحق " !!

حواشٍ	
عَلَى الْعُجْدِ الْأَوَّلِ مِنَ الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ	
سِفْرُ التَّكْوِينِ	
الفصل الاول العدد الأول • فِي الْبَدْءِ أَي فِي أَوَّلِ الْأَزْمَانِ إِذْ لَمْ يَكُنْ كَائِنٌ إِلَّا اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ وَحْدَهُ خَلَقَ اللَّهُ أَي أَخْرَجَ مِنَ الْعَدَمِ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ أَوْ كَوَّنَ مِنْ لَشَيْءٍ الْمَادَّةَ الَّتِي يَتَرَكَّبُ مِنْهَا الْعَالَمُ . وَفِي هَذِهِ الْآيَةِ رَدُّ عَلَى مَا فَتَا فِي آيَاتِنَا هَذِهِ مِنَ الضَّلَالِ فِي مَعْنَى تَكْوِينِ الْعَالَمِ (رَاجِعِ الْفَصْلَ الرَّابِعَ مِنَ الْمَجْمَعِ الْإِتْرَانِي وَالْفَصْلَ الْأَوَّلَ مِنَ الْمَجْمَعِ الْوَاتِيكَانِي) ٢٠ • لِيَكُنْ نُورٌ فَكَانَ نُورٌ : النور هنا معناه المانع النوري الذي تحرك فيما بعد بقوة الكواكب ٧٠ • أَمَلَدُ مَعْنَاهُ فِي الْعِبْرَانِيَةِ الْهَوَاءُ الْفَاصِلُ بَيْنَ مِيَاهِ الْأَرْضِ وَالْمِيَاهِ النَّاشِئَةِ مِنَ الْبَحَارِ فِي الْغِيُومِ وَالضَّاعِطِ مِيَاهِ الْبَحَارِ يَحْفَظُهَا وَيَمَكِّنُهَا فِي حَالَتِهَا السَّيَالَةِ وَحُدُودِهَا (رَاجِعِ الزَّمُورَ ٢٣ : ٦ وَ ٧ وَالزَّمُورَ ١٢٥ : ٦ وَسِفْرَ الْأَمْثَالِ ٨ : ٢٧ وَ ٢٩ وَأَيُّوبَ ٢٦ : ٧ وَ ١٠ وَ إِشْمَايَا ٤٠ : ١٢) ١٦٠ • تَظْهَرُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ فِي رَأْيِ الْعَيْنِ اعْتَمًا مِنْ سَائِرِ الْأَجْرَامِ الْفَلَكَيَّةِ فَتَكَلِّمُ مُوسَى فِي هَذَا الْمَوْضِعِ بِحَسَبِ الظَّاهِرِ . وَفِي الْحَقِيقَةِ هُمَا الْبَيْرَانُ الْعَظِيمَانِ لَكُونَ النُّورُ الصَّادِرُ مِنْهُمَا أَوْ مِنْ النُّورِ الْمَبْتَثِّقِ مِنْ بَقِيَّةِ النُّجُومِ ٢٠٠ • كَانِ الْعِبْرَانِيُّونَ يَعُدُّونَ السَّمَكَ مِنْ حِمْلَةٍ	الشیطان عنه الذي ظهر في صورة الافعى . وقد اجتهد قوم من الضالين في هذا العصر في تكذيب المحاورة التي جرت ما بين حواء والحية فرد عليهم الاب بطريقتي اليسوعي ردًا قاطعاً في كتابه في تفسير الكتب الالهية (الجزء ٢ السؤال ٢) ١٤ و ١٥ • يُقْرَأُ فِي التَّسْمِئَةِ الْعِبْرَانِيَةِ قَهْرٌ وَكَذَلِكَ فِي التَّرْجُمَةِ السَّبْعِينِيَّةِ وَبِمَقْتَضَى هَاتَيْنِ التَّسْمِئَاتِ يَرْجِعُ الضَّمِيرُ إِلَى الْمَسِيحِ الَّذِي سَمِعَتْ رَأْسَ الْحِيَةِ بِمَوْتِهِ عَلَى الصَّلِيبِ وَأَمَّا فِي التَّرْجُمَةِ اللَّاتِينِيَّةِ فَكُتِبَ فِيهِ بِارْجَاعِ الضَّمِيرِ إِلَى الْمَرْأَةِ كَأَنَّهُ قِيلَ فَلِلمَرْأَةِ سَمِعَتْ رَأْسَكَ وَوَقَعَ إِضْطِحًا هَذَا الْاِخْتِلَافُ فِي النَّسَخِ اللَّاتِينِيَّةِ الْقَدِيمَةِ فَهِيَ كَتَبَتْ فِيهَا وَمِنْهَا كَتَبَتْ فِيهِ • وَنَسَبَ الْقَدِيسُ لَارُونُ فِي الْعِظَةِ الثَّانِيَةِ عَلَى الْمِيلَادِ الضَّمِيرَ الْمَذْكُورَ إِلَى الْمُخْلِصِ نَفْسِهِ فَقَالَ إِنَّ اللَّهَ أَخْبَرَ الْحِيَةَ بِعَجْبِ ذَرِيَّةِ الْمَرْأَةِ فِي الْجَسَدِ وَهِيَ كَانَتِ الْأَمْرَ فَالْاِخْتِلَافُ أَمَّا هُوَ فِي الظَّاهِرِ فَقَطْ لِأَنَّهُ إِذَا نُسِبَ الضَّمِيرُ إِلَى الْعَذْرَاءِ فَلَمَعْنَى هُوَ أَنَّ الْبَتُولَ سَمِعَتْ رَأْسَ الْحِيَةِ الْجَهَنْمِيَّةِ عِنْدَ مَا حَمَلَتْ بِالْكَلِمَةِ الْمُتَجَسِّدِ وَدَاسَتْ بِأَخْتِمْ قَدَمَيْهَا الطَّاهِرَةِ هَامَةَ ابْلِيسِ النَّجْمَةِ (رَاجِعِ بَرَاءَةَ يُوْسُفَ الْتَّاسِعَ فِي الْحَبْلِ بِلَادَنْسِ) الفصل الخامس جون يونان

بطلان حجة التفسير ان الترجمة مجرد خلاف في الظاهر :

واقول بنعمة الرب : بل هو خلاف جوهرى .. فلم تكن مريم هي الموعودة بسحق رأس ابليس انما المسيح وحده .. وهذا واضح جلي

في باقي صفحات الكتاب المقدس .. فالمسيح هو الذي انتصر على ابليس " الحية القديمة " (رؤيا 20:2) وجرده من رياسته :

" إِذْ جَرَّدَ الرِّيَاسَاتِ وَالسَّلَاطِينَ أَشْهَرَهُمْ جِهَارًا ، ظَافِرًا بِهَمِّ فِيهِ (أَي الصَّلِيبِ) . " (كُولُوسِي 2:15) .

والمسيح هو الذي أتى لينقض عمل ابليس !

" ... لِأَجْلِ هَذَا أَظْهَرَ ابْنُ اللَّهِ لِكَيْ يَنْقُضَ أَعْمَالَ ابْلِيسَ " (1 يوحنا 3:8) . ولم ينسب الإنجيل هذا السحق الى مريم !

ما هو فكر الآباء عن هذا النص ..

وكيف قرأوه وفهموه !؟

ساطرح مثال واحد وهو لأحد آباء القرن الثاني .. وهو القديس ايريناوس وكيف اقتبس هذا النص ..
لنشاهد صورة الاقتباس من كتاب : (ضد الهرطقات - للقديس ايريناوس - الكتاب الخامس فصل 21)

New Advent Search
Home Encyclopedia Summa Fathers Bible Library
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
Home > Fathers of the Church > Against Heresies (St. Irenaeus) > Book V, Chapter 21
Against Heresies (Book V, Chapter 21)

1. He has therefore, in His work of recapitulation, summed up all things, both waging war against our enemy, and crushing him who had at the beginning led us away captives in Adam, and trampled upon his head, as you can perceive in Genesis that God said to the serpent, "And I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed; He shall be on the watch for (observabit) your head, and you on the watch for His heel." Genesis 3:15 For from that time, He who should be born of a woman, [namely] from the Virgin, after the likeness of Adam, was preached as keeping watch for the head of the serpent. This is the seed of which the apostle says in the Epistle to the Galatians, "that the law of works was established until the seed should come to whom the promise was made." Galatians 3:19 This fact is exhibited in a still clearer light in the same Epistle, where he thus speaks: "But when the fullness of time had come, God sent forth His Son, made of a woman." Galatians 4:4 For indeed the enemy would not have been fairly vanquished, unless it had been a man [born] of a woman who conquered him. For it was by means of a woman that he got the advantage over man at first, setting himself up as man's opponent. And therefore does the Lord profess Himself to be the Son of man, comprising in Himself that original man out of whom the woman was fashioned (ex quo ea quæ; secundum mulierem est plasmatio facta est), in order that, as our species went down to death through a vanquished man, so we may ascend to life again through a victorious one; and as through a man death received the palm [of victory] against us, so again by a man we may receive the palm against death.

جون يونان

ايريناوس من
القرن الثاني يقتبس
(تك 15:3)
صحيحاً بضمير
المذكر (هو) اي
المسيح !

على هذا الموقع : <http://www.newadvent.org/fathers/0103521.htm>

فهل يعتمدون على أقوال الآباء ام يناقضونها !؟

كيف اقتبس البابا يوحنا بولس الثاني

هذا النص (تك 3:15) في أحد كتبه ..؟!!

IOANNES PAULUS PP. II
REDEMPTORIS MATER
On the Blessed Virgin Mary
in the life of the Pilgrim Church

11. In the salvific design of the Most Holy Trinity, the mystery of the Incarnation constitutes the superabundant fulfillment of the promise made by God to man after original sin, after that first sin whose effects oppress the whole earthly history of man (cf. Gen. 3:15). And so, there comes into the world a Son, "the seed of the woman" who will crush the evil of sin in its very origins: "he will crush the head of the serpent." As we see from the words of the Protogospel, the victory of the woman's Son will not take place without a hard struggle, a struggle that is to extend through the whole of human history. The "enmity," foretold at the beginning, is confirmed in the Apocalypse (the book of the final events of the Church and the world), in which there recurs the sign of the "woman," this time "clothed with the sun" (Rev. 12:1).

Mary, Mother of the Incarnate Word, is placed at the very center of that enmity, that struggle which accompanies the history of humanity on earth and the history of salvation itself. In this central place, she who belongs to the "weak and poor of the Lord" bears in herself, like no other member of the human race, that "glory of grace" which the Father "has bestowed on us in his beloved Son," and this grace determines the extraordinary greatness and beauty of her whole being. Mary thus remains before God, and also before the whole of humanity, as the unchangeable and inviolable sign of God's election, spoken of in Paul's letter: "in Christ...he chose us...before the foundation of the world,...he destined us...to be his sons" (Eph. 1:4, 5). This election is more powerful than any experience of evil and sin, than all that "enmity" which marks the history of man. In this history Mary remains a sign of sure hope.

البابا يوحنا بولس الثاني يقتبس نص (تك 3:15)
صحيحاً : " هو يسحق رأسك " !

2. Blessed is she who believed

من موقع الفاتيكان :

http://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/en/encyclicals/documents/hf_jp-ii_enc_25031987_redemptoris-mater.html

ها هو أحد أعظم الباباوات الكاثوليك المعاصرين وقد اقتبس نص (تكوين 3:15) صحيحاً بضمير

المذكر العائد على المسيح !

كرة الثلج !!

هذا التحريف من (هو) المسيح الى (هي) مريم، جرف حتى عبادة الكنيسة الطقسية من (هو) الى عبادة (هي) .. وتلك كارثة! فأسمى هذا التحريف ككرة الثلج المتدحرجة من جبل، كلما هبطت تزايد حجمها وضخامتها! فهذا التحريف قد تزايد وتضاحم ، فتحولت مريم الى حواء الثانية ! وبما انها تسحق رأس الحية ابليس، فكان لزاماً ان يخترعوا عقيدة تقول انها بلا خطيئة. فظهرت عقيدة عصمتها ! وهذه المرحلة جرت ورائها عقيدة اخرى تلزم المعصوم بان يولد بلا خطيئة ، فانبثقت عقيدة الحبل بلا دنس! فاصطدمت كرة الثلج بججر ، اذ ان كل انسان يموت، ولماذا يموت ؟ لأن أجرة الخطية هي موت .. فهل ماتت مريم ؟ فاحتاروا بهذا السؤال .. فلو قالوا انها ماتت فحينها ينهار كل ما بنوه ونسجوه حول عصمتها وولادتها بلا دنس، فكيف ماتت اذن ؟ أو ماذا حدث لها ؟ انها معضلة ! اضطرت البابا بيوس الثاني عشر على ان يقيم استفتاءً عاماً على الشعب ويطرح هذا السؤال¹ : ماذا تعتقدون حدث لمريم واين هي الآن ؟ فاختلف الشعب بين قائل انها ماتت كباقي البشر، ومن قال انها لم تمت. فاخترعوا عقيدة انتقالها حية الى السماء بالروح والجسد! وهكذا تواصلت كرة الثلج بالتدحرج لتجر العديد من التعاليم والعقائد المخترعة. هذا نتيجة تحريف كلمة من حرفين من وحي الله المقدس. فما اخطر تحذيره : " لَا تَزِدْ عَلَيَّ كَلِمَاتِهِ لِنَالٍ يُؤَبِّخُكَ فَتَكْذِبَ " (الامثال 6:30). فالحرف يُكذبه الرب، وكذلك هو يكذب ويواصل نسج الاكاذيب كشبكة العنكبوت مغطياً تحريفه.

ننتهي الى ... واقع مؤسف ..

ان هناك ترجمات كاثوليكية ما زالت تحوي تحريف كلمة " هو يسحق " الى " هي تسحق " ، وترجمات اخرى أصلحت ما تم افساده .. انما الكارثة تكمن في ان العقيدة التي بنيت على الكلمة المزورة .. قد ترسخت في تعليم الكاثوليكية وباتت تقتضي معجزة لإصلاحها .. والرب وحده يرى و يحكم !

وواقع عظيم ..

باستحالة ان تقوم اي مؤسسة مهما بلغ أوج عظمتها ونفوذها على تحريف الكتاب المقدس ، لأنه مصون بالوعد الإلهي القائل : " .. لِأَنِّي أَنَا سَاهِرٌ عَلَى كَلِمَتِي لِأَجْرِيهَا " (ارميا 1:12).

¹ " في الأول من أيار عام 1946 سأل البابا بيوس الثاني عشر أساقفة الكنيسة الكاثوليكية في العالم كله: هل يؤمن المسيحيون في الأبرشيات التي يرعونها بانتقال مريم العذراء إلى السماء بجسدها ونفسها؟ فكان شبه إجماع حول وجود مثل هذا الإيمان لدى الأساقفة واللاهوتيين وسائر المؤمنين من الشعب المسيحي. وفي الأول من تشرين الأول عام 1950، أعلن البابا هذا الانتقال عقيدة إيمانية. " (مريم العذراء في عقيدة الكنيسة - المطران كيرلس سليم بسترس رئيس اساقفة بعلبك للروم الكاثوليك - الفصل الثاني)